



Commission de la fonction  
publique du Québec

ASSEMBLÉE NATIONALE  
REÇU

## ÉTUDE DES CRÉDITS 1998-1999

### DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

### DE L'OPPOSITION OFFICIELLE

Mars 1998



1. **Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire.**

Voir annexe 1.

2. **Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles).**

✓ Guide pratique à l'intention des fonctionnaires qui soumettent un appel à la Commission de la fonction publique du Québec (voir annexe 2).

✓ Tirage : 500  
Coût : 256,00\$  
Distribution : aux appelants et au directeur des ressources humaines;  
Imprimeur : Fond de reprographie gouvernementale.

✓ Étude sur la conformité entre le classement des cadres et le niveau de l'emploi qu'ils occupent (voir annexe 3).

Tirage : 300  
Coût : 794,00\$  
Distribution : Sous-ministres et dirigeants d'organismes, directrices et directeurs des ressources humaines  
Imprimeur : Fond de reprographie gouvernementale.

✓ Guide d'évaluation des processus de sélection (voir annexe 4).

Tirage : 1000  
Coût : N/D  
Distribution : Sous Secrétariat au personnel de la fonction publique, directrices et directeurs des ressources humaines;  
Imprimeur : Fond de reprographie gouvernementale.

3. **Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 1997.**

✓ Endroit : Ottawa  
Date : Du 31 mai au 4 juin 1997  
But du voyage : 13<sup>ème</sup> conférence annuelle du Conseil des tribunaux administratifs canadiens (CTAC)  
Coût : 1 065,60\$  
Participante : Mme Hélène Roy-Lemieux, commissaire  
Liste des participants : Voir annexe 5  
Bilan et résultat : Voir annexe 5

- ✓ Endroit : Toronto  
Date : Du 14 septembre au 16 septembre 1997  
But du voyage : Congrès annuel des commissaires des fonctions publiques canadiennes  
Coût : 1 128,35\$  
Représentant : M. Michel Poirier, commissaire  
Liste des participants : Voir annexe 6  
Bilan et résultat : Voir annexe 6

4. **Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels**

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999;
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs;
- le but visé par chaque dépense.

S/O

5. **Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie du questionnaire et du résultat.

S/O

6. **Liste des études commandées durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande du ministère ou de l'organisme**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études.

S/O

7. **Liste des contrats de moins de 25 000,\$ octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1<sup>er</sup> avril au 31 mars 1998 en indiquant**

**Cabinets d'avocats désignés pour représenter la Commission de la fonction publique :**

- ✓ Kronström, Desjardins, avocats  
Représenter la Commission de la fonction publique dans la Cour d'appel l'opposant à la Commission de la santé et de la sécurité du travail  
Dossier : 500-05-015795-15 **2 936,67\$**
- Représenter la Commission dans le cadre du jugement de la Cour supérieure dans le dossier de M. Richard Poulin  
Dossier : 300-05-004539-917 **461,08\$**
- Mémoire de frais dans le dossier CSST c. Juliette Barcelo et al.  
Dossier : CS 500-05-015795-019 **806,50\$**  
Dossier : CA 500-09-000145-920 **1 736,25\$**
- Représenter la Commission devant la Cour supérieure dans le dossier de M. Yvan Dubé  
Dossiers : 500-05-029982-970 et 500-05-030228-975 **7 265,99\$**
- ✓ Hickson, Martin, Blanchard, avocats  
Représenter la Commission devant la Cour d'appel dans le dossier de M. Germain Boudreau  
Dossier : 200-09-000257-904 **1 573,33\$**
- ✓ M. Harold Hutchison, président de comité d'appel dans les dossiers
- Mme Violette Carbonneau  
Dossier : 00-97-002047 **840,00\$**
- Mme Carole Gravel  
Dossier : 07-95-001710  
Mme Michèle Lavergne  
Dossier : 07-95-001711 **480,00\$**
8. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1997, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.
- S/O
9. Le montant, pour l'année 1997-1998, de chacune des dépenses suivantes :
- Frais de photocopie : **911,19\$**  
Frais de télécopie : **420,00\$**  
Frais de téléphonie cellulaire : **S/O**  
Téléavertisseur : **137,43\$**

|  |  |
|--|--|
| Mobilier et fourniture de bureau :               | 8 238,09\$                             |
| Frais de distribution d'eau de source :          | 296,00\$                               |
| Frais de transport, d'hébergement et de repas :  | 22 190,69\$                            |
| Ressourcement ou préparation à la retraite :     | S/O                                    |
| Frais de congrès, colloque et perfectionnement : | 16 320,79\$ (Québec)<br>S/O (Montréal) |

10. **La liste de tous les véhicules fournis en indiquant pour chacun :**

- la marque et le modèle du véhicule;
- le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
- les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
- les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
- le nom et le poste du bénéficiaire;
- appels d'offres faits en 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999.

S/O

11. **Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1997-1998 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations ?**

- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporations professionnelles (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle)?

S/O

12. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des jeunes de moins de 30 ans, des personnes handicapées, anglophones autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 1996-1997 ainsi que les prévisions pour 1997-1998. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

| <b>1997-1998</b>                 |    |       |
|----------------------------------|----|-------|
| <b>Jeunes de moins de 30 ans</b> |    |       |
| • Aucune catégorie               | 1  |       |
| • Hors cadres et cadres          | 0  |       |
| • Professionnels                 | 0  |       |
| • Fonctionnaires                 | 0  |       |
| <b>TOTAL :</b>                   | 1  |       |
| <b>Personnel masculin</b>        |    |       |
| • Aucune catégorie               | 1  | 3%    |
| • Hors cadres et cadres          | 6  | 18,8% |
| • Professionnels                 | 9  | 28,2% |
| • Fonctionnaires                 | 2  | 6,3%  |
| <b>TOTAL :</b>                   | 18 | 56,3% |
| <b>Personnel féminin</b>         |    |       |
| • Aucune catégorie               | 3  | 9,4%  |
| • Hors cadres et cadres          | 1  | 3,00% |
| • Professionnels                 | 3  | 9,4%  |
| • Fonctionnaires                 | 7  | 21,9% |
| <b>TOTAL :</b>                   | 14 | 43,7% |
| <b>Personnes handicapées</b>     |    |       |
| • Hors cadres et cadres          | 0  | 0%    |
| • Professionnels                 | 1  | 3%    |
| • Fonctionnaires                 | 1  | 3%    |
| <b>TOTAL :</b>                   | 2  | 6%    |

| 1997-1998                      |   |
|--------------------------------|---|
| <b>Personnes anglophones</b>   |   |
| • Hors cadres et cadres        | 0 |
| • Professionnels               | 0 |
| • Fonctionnaires               | 0 |
| <b>Personnes autochtones</b>   |   |
| • Hors cadres et cadres        | 0 |
| • Professionnels               | 0 |
| • Fonctionnaires               | 0 |
| <b>Communautés culturelles</b> |   |
| • Hors cadres et cadres        | 0 |
| • Professionnels               | 0 |
| • Fonctionnaires               | 0 |

13. Le nombre et la répartition du personnel qui a bénéficié du Programme de mise à la retraite du gouvernement du Québec pour chaque catégorie d'emploi pour 1997-1998 ainsi que les prévisions pour 1998-1999. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

Sera répondu par le Conseil du trésor.

14. À chacun des mois du dernier exercice budgétaire (1997-1998) pour chaque ministère et organisme, et ce par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...)

a) Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;

| HORS CADRES           | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Sept. | Oct. | Nov. | Déc. | Janv | Fév. | Mars | TOTAL |
|-----------------------|-------|-----|------|---------|------|-------|------|------|------|------|------|------|-------|
|                       | 0,0   | 0,5 | 6,0  | 1,0     | 1,0  | 0,0   | 0,5  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 9,0   |
| CADRES SUPÉRIEURS     | 0,0   | 0,0 | 0,0  | 0,0     | 0,0  | 0,0   | 0,0  | 0,0  | 1,0  | 5,0  | 0,0  | 0,0  | 6,0   |
| CADRES INTERMÉDIAIRES | 1,5   | 0,0 | 0,0  | 0,0     | 0,0  | 0,0   | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 1,5   |
| PROFESSIONNELS        | 10,5  | 8,0 | 0,0  | 3,0     | 1,0  | 4,0   | 7,0  | 2,5  | 1,0  | 2,5  | 7,0  | 0,0  | 46,5  |
| FONCTIONNAIRES        | 16,5  | 5,5 | 4,0  | 1,5     | 2,5  | 5,5   | 7,0  | 1,0  | 2,5  | 4,0  | 1,0  | 0,0  | 51,0  |
| TOTAL :               |       |     |      |         |      |       |      |      |      |      |      |      | 199,5 |

- b) Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires;

| FONCTIONNAIRES | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Sept. | Oct. | Nov. | Déc. | Janv | Fév. | Mars | TOTAL |
|----------------|-------|-----|------|---------|------|-------|------|------|------|------|------|------|-------|
|                | 0,0   | 0,0 | 0,0  | 0,0     | 0,0  | 0,0   | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0  | 0,0   |

- c) Nombre total de jours de vacances pris par le personnel;

| HORS CADRES           | Avril | Mai  | Juin | Juillet | Août | Sept. | Oct. | Nov. | Déc. | Janv | Fév. | Mars | TOTAL |
|-----------------------|-------|------|------|---------|------|-------|------|------|------|------|------|------|-------|
|                       | 2,5   | 3,5  | 11,5 | 27,0    | 1,5  | 1,5   | 6,0  | 0,0  | 7,5  | 13,0 | 2,0  | 0,0  | 76,0  |
| CADRES SUPÉRIEURS     | 0,0   | 0,0  | 0,5  | 8,5     | 15,0 | 18,0  | 1,0  | 3,0  | 3,5  | 2,0  | 0,0  | 0,0  | 51,5  |
| CADRES INTERMÉDIAIRES | 3,0   | 7,0  | 1,0  | 2,5     | 0,5  | 0,5   | 2,0  | 0,5  | 2,5  | 1,5  | 0,0  | 0,0  | 21,0  |
| PROFESSIONNELS        | 5,0   | 12,5 | 24,0 | 96,5    | 59,0 | 22,5  | 20,5 | 4,5  | 16,5 | 21,0 | 2,0  | 0,0  | 284,0 |
| FONCTIONNAIRES        | 15,0  | 4,0  | 18,5 | 89,0    | 48,5 | 1,5   | 1,0  | 1,0  | 10,0 | 13,0 | 1,0  | 10,0 | 212,5 |
| TOTAL :               |       |      |      |         |      |       |      |      |      |      |      |      | 750,5 |

15. **Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce pour chacun des exercices budgétaires depuis 1993-1994 :**

- a) Évolution des effectifs par catégorie d'emploi (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvriers et agents de la paix et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions):

| 1997-1998           |    |
|---------------------|----|
| HORS CADRES         | 3  |
| CADRES SUPÉRIEURS   | 3  |
| CADRE INTERMÉDIAIRE | 1  |
| PROFESSIONNELS      | 12 |
| FONCTIONNAIRES      | 9  |
| AUCUNE CATÉGORIE    | 3  |

- b) Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir :

S/O

- c) Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie :

S/O

- d) Nombre de postes par catégorie d'emplois et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions):

| <b>QUÉBEC - 1997-1998</b> |    |
|---------------------------|----|
| HORS CADRES               | 3  |
| CADRES SUPÉRIEURS         | 3  |
| CADRE INTERMÉDIAIRE       | 1  |
| PROFESSIONNELS            | 12 |
| FONCTIONNAIRES            | 9  |
| AUCUNE CATÉGORIE          | 3  |

- e) Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires :

| <b>1997-1998</b>    |    |
|---------------------|----|
| HORS CADRES         | 3  |
| CADRES SUPÉRIEURS   | 3  |
| CADRE INTERMÉDIAIRE | 1  |
| PROFESSIONNELS      | 12 |
| FONCTIONNAIRES      | 9  |

- f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels :

| <b>1997-1998</b> |   |
|------------------|---|
| OCCASIONNELS     | 1 |
| TEMPORAIRES      | 0 |
| CONTRACTUELS     | 0 |

16. **La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :**

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

Sera répondue par le Conseil du trésor.

17. **Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1997-1998 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles:**

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

S/O

18. **La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1997-1998 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :**

Firme : Bureau de la statistique du Québec  
Mandat : élaboration d'un plan de sondage et de traitement des données recueillies;  
Résultat : (voir annexe 3)  
Durée : l'étude a été basée sur la situation des cadres en date du 14 mars 1997 et a été publiée en février 1998  
Coût : 5 500,\$  
Mode d'octroi du contrat : contrat négocié

19. **La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1997-1998 en indiquant :**

- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
- b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
- c) pour l'année 1998-1999, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.

S/O

20. **La liste du personnel du cabinet du ministre en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu :**

- a) - la date de l'entrée en fonction;
- la date du départ, s'il y a lieu;
- le titre de la fonction;
- l'adresse du port d'attache;
- la classification;
- le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
- le montant total des indemnités de départ versées;

- la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève.

b) le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 1997-1998.

c) le nombre total d'employés au cabinet.

S/O

21. **La liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu :**

- a) - la date de l'entrée en fonction;
  - la date du départ, s'il y a lieu;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - la classification;
  - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;

b) le montant total des salaires et honoraires versés par la suite sous-ministérielle pour l'exercice 1997-1998;

c) le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle.

S/O

22. **Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du : a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :**

- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;
- le montant attribué;
- le projet visé et le résultat.

S/O

23. **Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 1997-1998**

S/O

24. **La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1997-1998 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.**

S/O

25. **Bilan des réalisations du Plan stratégique du Grand Montréal par ministères et organismes sous sa juridiction**

Sera répondue par le Conseil du trésor.

26. **Prévisions pour 1998-1999 des crédits alloués pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics qui participent au plan d'action gouvernemental visant le redressement de la métropole**

S/O

27. **Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux deux Sommets socio-économiques et aux activités de suivi, en indiquant:**

- le poste occupé;
- le port d'attache;
- le salaire ou honoraires;
- la durée et la nature du mandat ou du contrat;
- les frais de déplacement, d'hébergement et de repas;
- les coûts de location de salles de réunion, de bureaux;
- les frais de bureautique, papeterie, ordinateur, téléphones cellulaires et autres frais généraux.

S/O

28. **Liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique :**

- la masse salariale prévue à cet effet;
- le nombre de jours par employé prévus.

Sera répondue par le Conseil du trésor.



29. **Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) en indiquant :**

- le monde initial;
- le salaire;
- le poste actuel, s'il y a lieu;
- date de la mise en disponibilité.

Sera répondue par le Conseil du trésor.

30. **Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère;**

- nom de la personne;
- poste occupé;
- salaire;
- assignation initiale;
- date de l'assignation hors structure;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

S/O

31. **La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :**

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

S/O

32. **La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère;**

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

S/O

33. **Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés, ou mis à pied :**

- salaire;
- date du changement;
- primes de séparation;
- assignation initiale;
- assignation actuelle.

Sera répondue par le Conseil du trésor.

34. **Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :**

- salaire de la personne;
- montant reçu du régime de retraite.

S/O

35. **Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont ils se sont départis au cours de l'année 1995-1996, 1996-1997 et 1997-1998 et, dans chacun des cas, préciser où ce matériel a été acheminé (recyclage, destruction, vente, dont, etc.).**

S/O

36. **Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités des commissions Doyon, Nicolet (Saguenay et verglas), Corbo, Bellemarre, O'Bready, Poitras, Fiscalité et le financement des services publics, en indiquant de façon distincte pour chacun des items précités :**

- le poste occupé;
- le port d'attache;
- le salaire ou honoraires;
- la durée et la nature du mandat ou du contrat;
- les frais de déplacement, d'hébergement et de repas;
- les coûts de location des bureaux, salles de réunion ou d'audition;
- les frais de bureautique, papeterie, ordinateurs, téléphones cellulaires et autres frais généraux.

S/O



Commission de la fonction  
publique du Québec

ASSEMBLEE NATIONALE  
RECU

'98 AVR 23 11 :37

## **ÉTUDE DES CRÉDITS 1998-1999**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**DE L'OPPOSITION OFFICIELLE**

Le 26 mars 1998

1. **Nombre de personnes qui étaient éligibles au Programme de départs volontaires et le nombre de personnes qui se sont prévaluées de ce programme et nombre de personnes qui ont été embauchées suite à ces départs.**
  - ✓ 9 personnes éligibles;
  - ✓ 2 personnes se sont prévaluées du programme;
  - ✓ Aucune personne a été embauchée.
  
2. **Montant déboursé pour payer des coupons de taxi utilisés par les employés du cabinet ministériel et du ministère.**

1 247,00\$ au total pour la Commission.
  
3. **Mandats donnés à la Société immobilière du Québec pour la location, l'achat, l'aménagement, la décoration et les travaux divers en régie et/ou par sous-contrats 1996-1997.**
  - ✓ Agrandissement d'une salle de conférence;
  - ✓ Construction de deux salles de médiation.

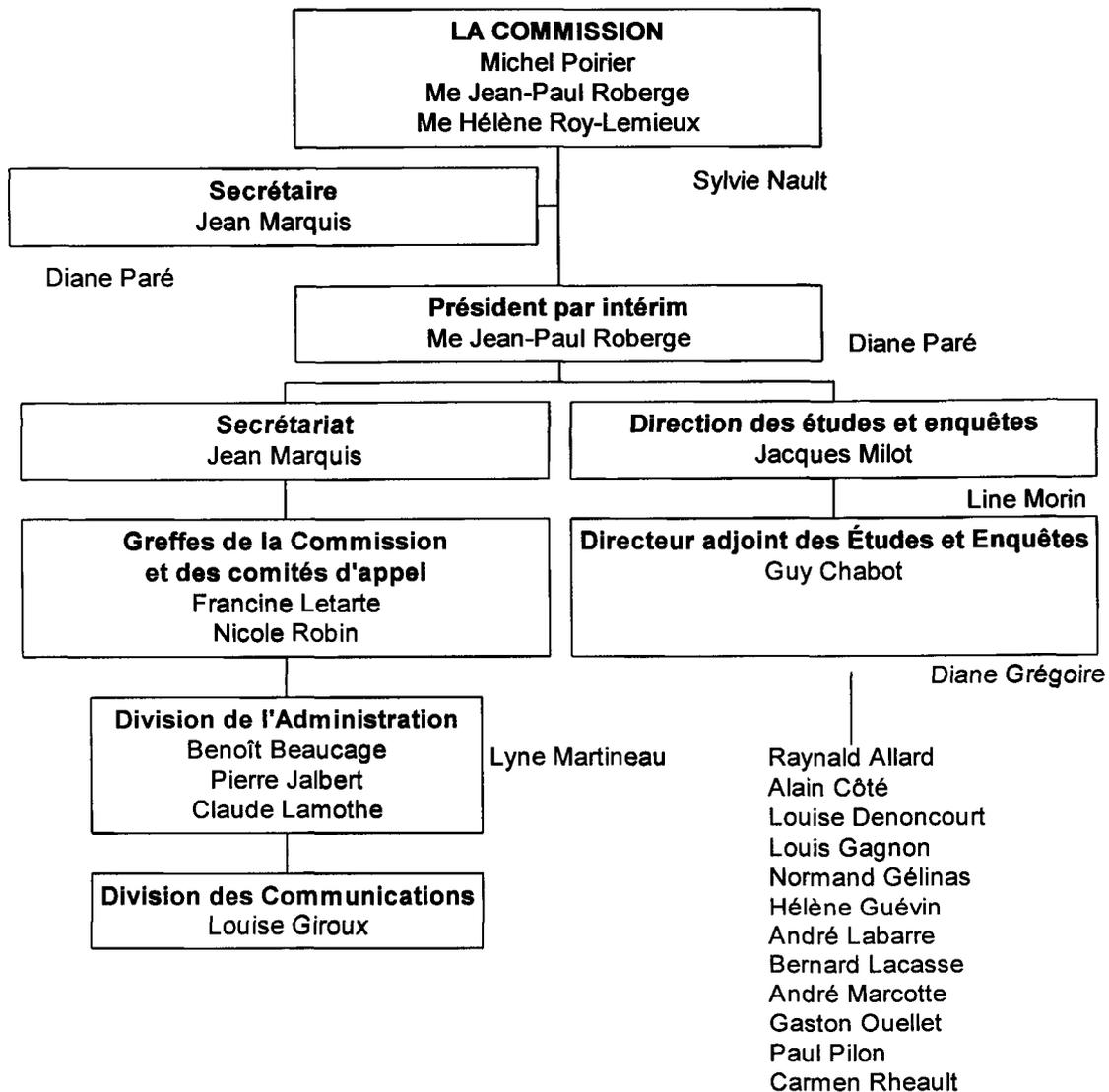
**NOTE :** Pour la Commission les questions 4 à 40 sont sans objet.

# ANNEXE 1



## ORGANIGRAMME

### COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE



Mars 1998

## ANNEXE 2

## ANNEXE 3

## ANNEXE 4

## ANNEXE 5

**13th ANNUAL CCAT CONFERENCE  
13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DU CTAC**

---

**PRELIMINARY PROGRAM  
PROGRAMME PRÉLIMINAIRE**

**TRIBUNALS FOR THE 21st CENTURY  
LES TRIBUNAUX DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE**

**13th ANNUAL CONFERENCE  
13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE**

**Council of Canadian Administrative Tribunals  
Conseil des tribunaux administratifs canadiens**

**June 1 to 3, 1997  
1<sup>er</sup> au 3 juin 1997**

**OTTAWA CONGRESS CENTRE  
CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA**

**Co-chairs:**

**Beth Bilson  
Chairperson, Saskatchewan Labour  
Relations Board**

**Yvon Tarte  
Chairperson, Public Service Staff  
Relations Board**

**Co-présidents:**

**Beth Bilson  
Présidente, Commission des relations de  
travail de la Saskatchewan**

**Yvon Tarte  
Président, Commission des relations de  
travail dans la fonction publique**

---



## Council of Canadian Administrative Tribunals Conseil des tribunaux administratifs canadiens

It is with pleasure that the Organizing Committee is inviting you to the 13th Annual Conference of the Council of Canadian Administrative Tribunals (CCAT), to be held June 1st, 2nd and 3rd, 1997 at the Congress Centre in Ottawa, Ontario.

Le Comité organisateur a le plaisir de vous inviter à la treizième conférence annuelle du Conseil des tribunaux administratifs canadiens (CTAC), qui aura lieu du 1<sup>er</sup> au 3 juin 1997, au Centre des congrès d'Ottawa, Ontario.

You will find attached:

- the preliminary program;
- the Registration Form to attend the conference;
- the Registration Form for the training workshop offered by the Training Committee of CCAT which fees are in addition to the Conference registration fees;
- instructions from **Canadian International**, the official airline of the meeting. Early booking can save you up to 50% of your ticket cost if you refer to the **Conference number M2160** when making your reservations; and
- a list of **hotel rooms** in Ottawa, Hull and Aylmer, reserved specifically for conference participants.

Please feel free to circulate the attached within your organization.

We are looking forward to seeing you in June.

Vous trouverez ci-joint:

- le programme préliminaire;
- le formulaire d'inscription à la conférence;
- le formulaire d'inscription à l'atelier de formation organisé par le Comité de formation du CTAC, dont les frais d'inscription sont en sus des frais de la conférence;
- de l'information de **Canadien International**, le transporteur officiel de la conférence. Réservez tôt et vous pourrez économiser jusqu'à 50 % du coût de votre billet d'avion si vous mentionnez le **numéro de la conférence M2160**; et
- une liste des **chambres d'hôtels**, à Ottawa, à Hull et à Aylmer, qui ont été réservées spécialement pour les participants.

Vous êtes invités à faire, circuler ce document au sein de votre organisme.

Au plaisir de vous voir à la conférence.

The Organizing Committee  
Le Comité organisateur

### Co-Chairpersons/Co-Présidents

Beth Bilson  
652-194 rue Hamilton Street  
Regina, Saskatchewan, S4P 4U4  
TEL: (306) 787-2406  
FAX: (306) 787-2664

Yvon Tarte  
C.P. 1525, Succursale B  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario, K1P 5V2  
TEL: (613) 990-1779  
FAX: (613) 990-1649

### Co-Ordinator/Coordinateur

Gilles Brisson  
C.P. 1525, Succursale B  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario, K1P 5V2  
TEL: (613) 999-1820  
FAX: (613) 990-3927

**13th ANNUAL CCAT CONFERENCE  
13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DU CTAC**

---

**SUNDAY, JUNE 1**

**Training workshop**  
(10:00 a.m. to noon)

***Enhancing our Skills for Assessing Credibility***  
This practical workshop, organized by the Training Committee of CCAT, features a forensic psychologist who will present strategies for assessing the credibility of witnesses

(Separate registration required)

**Concurrent Workshops**  
(1:30-3:00 p.m.)

***Recent Developments in Judicial Review***  
Hon. William J. Vancise  
(*Court of Appeal for Saskatchewan*)  
T. Gregory Kane, Q.C.  
(*Stikeman-Elliott*)

***Being a Client: Using Legal and Consulting Services***  
David Cruickshank  
(*Gowlings, Vancouver*)

***Adding to our ADR Resources: A Case Study***  
William Tilleman  
(*Alberta Environmental Assessment Appeal Board*)

***First Principles for Administrative Justice***  
Murray Chitra  
(*Ontario Police Complaints Commission*)  
Eban Bayefsky  
(*Ontario Insurance Council*)

***Automation Without Tears***  
Alan Dingle (QuickLaw)  
Charles Mathis  
(*Ontario Energy Board*)

**Related Tribunal Receptions**

(3:30-5:00 p.m.) Informal receptions for colleagues in related tribunals from all jurisdictions

**Round-table for Training Providers**

(3:30-5:00 p.m.) Hosted by the CCAT Training Committee

**President's Reception**

(5:00 p.m.) Reception hosted by Paul Lordon, Q.C.  
President of CCAT

**LE DIMANCHE 1<sup>er</sup> JUIN**

**Atelier de formation**  
(10 h à 12 h)

***Amélioration de nos compétences en évaluation de la crédibilité***  
Organisé par le Comité de formation du CTAC, cet atelier pratique sera animé par un spécialiste en psychologie judiciaire qui décrira diverses stratégies à utiliser pour évaluer la crédibilité des témoins

(Inscription séparée requise)

**Ateliers tenus simultanément**

(13 h 30 à 15 h) ***Faits récents en matière de contrôle judiciaire***  
L'honorable William J. Vancise  
(*Cour d'appel de la Saskatchewan*)  
T. Gregory Kane, c.r.  
(*Stikeman-Elliott*)

***Le statut de client: le recours à des services juridiques et des services de consultation***  
David Cruickshank  
(*Gowlings, Vancouver*)

***Addition à nos ressources AMRD: Une étude de cas***  
William Tilleman  
(*Alberta Environmental Assessment Appeal Board*)

***Principe de la justice administrative***  
Murray Chitra  
(*Commission des plaintes de la police de l'Ontario*)  
Eban Bayefsky  
(*Commission des assurances de l'Ontario*)

***L'Automatisation sans efforts***  
Alan Dingle (QuickLaw)  
Charles Mathis  
(*Commission d'énergie de l'Ontario*)

**Réceptions - tribunaux connexes**

(15 h 30 à 17 h) Réceptions officieuses pour des collègues travaillant dans des tribunaux connexes de tous les secteurs de compétence

**Table ronde destinée aux fournisseurs de cours**

(15 h 30 à 17 h) Animée par le comité de formation du CTAC

**Réception du président**

(17 h) Réception offerte par Paul Lordon, c.r.  
président du CTAC

MONDAY, JUNE 2

**Opening Address**  
(9:15-10:00 a.m.)

**The Point of Administrative Justice**  
Moderator: Paul Lordon, Q.C.  
Hon. George Adams  
(Ontario Court of Justice)

**Plenary Session**

(10:30 a.m. to noon)

**Something Different: Specialized Adjudicative and Regulatory Tasks**  
Moderator: Lila Goodspeed  
Thomas R. Berger, Q.C.  
(Royal Commissions and Public Inquiries)  
John McKennirey  
(NAFTA Labour Commission)  
Bev Chomyn  
(Chemical Weapons Convention)

**Concurrent Workshops**

(1:30-5:00 p.m.)

**Family Feuds: Resolving Conflict within our Organizations**  
Anne Wallace and Alan Reid  
(Canadian Bar Association)

(1:30-3:00 p.m.)

**Is One-Stop Shopping a Threat to Tribunal Expertise?**  
Paul Lordon, Q.C.  
(New Brunswick Labour and Employment Board)  
James Dorsey  
(Arbitrator and Mediator)

**How to Write What We Mean**  
Serge Brault  
(Arbitrator and Mediator)

**So Prove It: The Admission and Assessment of Evidence**  
Guy Pratte  
(Scott and Ayles, Ottawa)  
Leslie Wallace  
(Alberta Labour Relations Board)

**Getting the Message Out to the Public**  
Sheila Watkins  
(National Parole Board)  
Michael Janigan  
(Public Interest Advocacy Centre)

(3:30-5:00 p.m.)

**Reaching our Constituencies: Information and Accessibility**  
Jeffrey Gilmour  
(Northwest Territories Workers' Compensation Board)  
Christine Lwanga  
(Saskatchewan Human Rights Commission)  
Pierre Delage  
(RCMP Public Complaints Commission)

LE LUNDI 2 JUIN

**Allocution d'ouverture**

(9 h 15 à 10 h)

**La raison d'être de la justice administrative**  
animateur: Paul Lordon, c.r.  
L'honorable George Adams  
(Cour de justice de l'Ontario)

**Séance plénière**

(10 h 30 à 12 h)

**Un travail différent: Particularités des fonctions d'arbitrage et de réglementation**  
animatrice: Lila Goodspeed  
Thomas R. Berger, c.r.  
(Commissions royales et enquêtes publiques)  
John McKennirey  
(Commission de coopération dans le domaine du travail de l'ALÉNA)  
Bev Chomyn  
(Convention sur les armes chimiques)

**Ateliers tenus simultanément**

(13 h 30 à 17 h)

**Querelles de famille: comment résoudre les conflits à l'intérieur de nos organisations**  
Anne Wallace et Alan Reid  
(Association du Barreau canadien)

(13 h 30 à 15 h)

**Un guichet unique risque-t-il de compromettre l'expertise des tribunaux?**  
Paul Lordon, c.r.  
(Commission du travail et de l'emploi du Nouveau-Brunswick)  
James Dorsey  
(arbitre et médiateur)

**Comment mettre notre pensée par écrit**  
Serge Brault  
(arbitre et médiateur)

**À vous de le prouver: admission et évaluation de la preuve**  
Guy Pratte  
(Scott and Ayles, Ottawa)  
Leslie Wallace  
(Commission des relations de travail de l'Alberta)

**La sensibilisation du public**  
Sheila Watkins  
(Commission des libérations conditionnelles)  
Michael Janigan  
(Centre pour la défense de l'intérêt public)

(15 h 30 à 17 h)

**Contacts avec nos clientèles: information et accessibilité**  
Jeffrey Gilmour  
(Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest)  
Christine Lwanga  
(Commission des droits de la personne de la Saskatchewan)  
Pierre Delage  
(Commission des plaintes du public contre la GRC)

MONDAY, JUNE 2 (CONT)

**Strategies for Training:  
National, Regional and In-House**  
Paul Petrie  
(B.C. Workers' Compensation  
Appeal Board)  
Richard Stainsby  
(Immigration & Refugee Board)  
Tony Eyton  
(Canadian International Trade  
Tribunal)

**Ethics and Conflict of Interest**  
Howard Wilson  
(Privy Council Office)  
Jean Patenaude  
(Canadian Transportation Agency)  
Cheryl Crane  
(University of Victoria)

**Behind Closed Doors: The  
Process of Making Decisions**  
Hélène Gouin  
(Commission des affaires sociales)  
Innis Christie  
(Nova Scotia Workers'  
Compensation Board)

LE LUNDI 2 JUIN (fin)

**Stratégies de formation:  
nationales, régionales et internes**  
Paul Petrie  
(Commission d'appel des accidents  
du travail de la Colombie-  
Britannique)  
Richard Stainsby  
(Commission de l'immigration et du  
statut de réfugié)  
Tony Eyton  
(Tribunal canadien du commerce  
extérieur)

**L'éthique professionnelle et les  
conflits d'intérêts**  
Howard Wilson  
(Bureau du conseil privé)  
Jean Patenaude  
(Office canadien des transports)  
Cheryl Crane  
(Université de Victoria)

**La prise de décisions à huis clos**  
Hélène Gouin  
(Commission des affaires sociales)  
Innis Christie  
(Commission d'appel des accidents  
du travail de la Nouvelle-Écosse)

TUESDAY, JUNE 3

**Related Tribunals Workshop**  
(9:00-11:00 a.m.)  
Colleagues from related tribunals  
have an opportunity for  
discussion of current issues -  
details to come!

**Plenary Sessions**  
(1:00-2:30 p.m.)  
**Protecting the Independence of  
Tribunals**  
Thomas Kuttner  
(New Brunswick Labour and  
Employment Board)

(3:00-5:00 p.m.)  
**New Directions: Public Policy for  
the 21st Century**  
Moderator: Margot Priest  
Judith McCormack  
(Sack Goldblatt and Mitchell)  
Wade MacLauchlan  
(University of New Brunswick)  
Christopher Bruce  
(University of Calgary)  
Roland Corriveau  
(Government of Quebec)

LE MARDI 3 JUIN

**Ateliers - tribunaux connexes**  
(9 h à 11 h)  
Des collègues de tribunaux  
connexes ont l'occasion de  
discuter de questions de l'heure -  
les détails à venir!

**Séances plénières**  
(13 h à 14 h 30)  
**Les sauvegardes de  
l'indépendance des tribunaux**  
Thomas Kuttner  
(Commission du travail et de  
l'emploi du Nouveau-Brunswick)

(15 h à 17 h)  
**Nouvelle direction: Politiques  
gouvernementales pour le 21e  
siècle**  
animatrice: Margot Priest  
Judith McCormack  
(Sack Goldblatt et Mitchell)  
Wade MacLauchlan  
(Université du Nouveau-Brunswick)  
Christopher Bruce  
(Université de Calgary)  
Roland Corriveau  
(Gouvernement du Québec)

## ANNEXE 6



Ontario

# 34th ANNUAL PUBLIC SERVICE COMMISSIONER'S CONFERENCE Toronto, Ontario

---

## Revised List of Participants

Mr. James E. Dixon  
Public Service Commissioner  
Personnel Administration Office  
7th Floor, Peace Hills Trust Tower  
10011 - 109 Street  
Edmonton, Alberta

T5J 3S8

Mr. Robert J. Olivero  
Chairperson, Public Service Commission  
Newfoundland and Labrador  
146 - 148 Forest Road  
St. John's, Newfound

AIA 1E6

Ms. Sheila Devine  
Commissioner, Public Service Commission  
Newfoundland and Labrador  
146 - 148 Forest Road  
St. John's, Newfoundland

AIA 1E6

Mr. Herb Hunt  
Director, Labour Relations and Compensation  
Financial Management Board Secretariat  
PO Box 1320  
Yellowknife, Northwest Territories

XIA 2L9

Ms. Ellen Barry  
Executive Director  
Human Resource Management Division  
Department of Finance  
Province of New Brunswick  
PO Box 6000  
Fredericton, New Brunswick

E3B 5H1

Ms. Jeannette MacAulay  
CEO of Staffing and Classification Board  
Province of Prince Edward Island  
1st Floor, 105 Rochford Street, PO Box 2000  
Charlottetown, Prince Edward Island

CIA 7N8

John Mochrie  
Commissioner  
Public Service Employee Relations Commission  
548 Michigan Street  
Victoria, British Columbia V8V 1S3

Ms. Wynne Young  
Chair  
Saskatchewan Public Service Commission  
The Bank of Montreal Building  
2103 11th Avenue, 4th floor  
Regina, Saskatchewan S4P 3V7

Ms. Patricia N. Cumming  
Public Service Commissioner  
Yukon Public Service Commission  
Yukon Territorial Government  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon Territory Y1A 2C6

Michele Noble  
Chair, Civil Service Commission  
Government of Ontario  
12th fl, Ferguson Block  
77 Wellesley Street West  
Toronto, Ontario M7A 1N3

Ms. Mary Gusella  
Commissioner, Public Service Commission of Canada  
Government of Canada  
West Tower, L'Esplanade Laurier  
19th fl, Rm 1902, 300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Ms. Murrin Leim  
Corporate Consultant to the Deputy Minister  
Department of Human Resources  
Province of Nova Scotia  
1700 Granville St, PO Box 943  
Halifax, Nova Scotia B3J 2V9

Mr. Paul Hart  
Civil Service Commissioner  
Civil Service Commission  
Province of Manitoba  
935 - 155 Carlton Street  
Winnipeg, Manitoba R3C 3H8

Mr. Michel Poirier  
Commissioner  
Commission de la fonction publique du Quebec  
8, rue Cook, 4e etage (La Tour)  
Quebec City, Quebec G1R 5J8

Ms. Ruth Hubbard  
President, Public Service Commission of Canada  
Government of Canada  
West Tower, L'Esplanade Laurier  
19th fl, Room 1902, 300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Mr. Ric Cameron  
Assistant Secretary, Strategic Planning & Analysis  
Treasury Board Secretariat  
Government of Canada  
4th fl, West Tower, L'Esplanade Laurier  
300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0R5